

Анастасия Сергеевна Ефремовских,
студентка 2-го курса бакалавриата
Уральского гуманитарного института
Уральский федеральный университет

НАИМЕНОВАНИЕ КОФЕ ЭСПРЕССО В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ВАРИАНТЫ ПРОИЗНОШЕНИЯ И НАПИСАНИЯ, ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

Статья посвящена проблеме освоения названия кофе эспрессо как заимствованного слова в русском языке, его этимологии, лексикографическим и семантическим особенностям.

Ключевые слова: номинация, лексико-семантический анализ, лексикографическое представление, орфографические варианты, орфоэпические варианты.

Anastasia Efremovskikh,
2-year student
Ural Institute for Humanities
Ural Federal University

THE NAME OF COFFEE ESPRESSO IN RUSSIAN LANGUAGE: THE VARIANTS OF PRONUNCIATION AND WRITING, LEXICOGRAPHIC REPRESENTATION

The text is devoted to the problem of developing the name of coffee espresso as a borrowed word in Russian language, its etymology, lexicographic and semantic features.

Keywords: nomination, lexicographic and semantic analysis, lexicographic representation, the variants of spelling, orthoepic variants.

Кофейные наименования являются заимствованиями в русском языке. Заимствование — это лингвистическое явление, заключающееся в «акцепции» лингвистического материала одним языком из другого (Э. Ф. Володарская [1], Л. П. Крысин [2] и др.). Наиме-

нования кофе представляют собой особую группу — *экзотизмы*, указывающие на национальную идентичность народа.

Объектом исследования являются наименования кофе, представленные в кофейнях г. Екатеринбурга. Среди кофейных наименований можно выделить универсальные (*американо, эспрессо, капучино, латте*) и специфические (*гляссе, фраппучино, бамбл, flat white, раф*). Предмет исследования — лексико-семантическая специфика наименования кофе *эспрессо* в русском языке. Цель изучения — обобщение результатов лексикографической интерпретации, выявление орфографических и орфоэпических вариантов.

Эспрессо — это кофе, сваренный в небольшом количестве воды [3]. Слово происходит от итальянского *espresso*, то есть «выдавленный». Название кофейного напитка не допускает орфографических вариантов [см. 4]. Говоря о специфике произношения, нужно отметить, что иностранцы произносят это слово в соответствии с транскрипцией [es'pres.əv] [5]. Однако у русскоговорящих можно встретить вариант «*экспрессо*». Объяснить возникновение ненормативного варианта можно тем, что *эспрессо* — это кофе, который быстро готовится, поэтому в сознании носителей русского языка *эспрессо* соотносится со словом *экспресс* как с чем-либо связанным со скоростью, быстротой, отсюда появляется лишняя буква «к» в наименовании.

Чтобы объяснить правильное написание «*эспрессо*», необходимо опираться на часть *-пресс-*, соотносящуюся с дословным переводом с итальянского языка. *Espresso*, то есть «выдавленный из перемолотых кофейных зерен», «сПРЕССованный» в специальном аппарате кофе. Согласно «Словарю новейших иностранных слов» Е. Н. Шагаловой [6], вариант *эспрессо* единственно правильный с точки зрения написания и произношения.

Литература

1. Володарская Э. Ф. Заимствование как универсальное лингвистическое явление // *Вопр. филологии*. 2001. № 1 (7). С. 12–27.
2. Крысин Л. П. Заимствованные слова как знаки иной культуры // *Рус. язык в школе*. 2007. № 4. С. 83–87.

3. Кузнецов С. А. Современный толковый словарь русского языка : более 90 000 слов и фразеол. выражений. СПб. : Норинт, 2001. 960 с.

4. Лопатин В. В. Русский орфографический словарь : около 160 000 слов. М. : Азбуковник, 2000. 1262 с.

5. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 04.02.2019).

6. Шагалова Е. Н. Словарь новейших иностранных слов : около 3 500 слов: цитаты из СМИ и интернета: подробная этимологическая справка. М. : АСТ-ПРЕСС, 2017. 571 с.

УДК 811.112.2

Алина Андреевна Жукова,

студентка 5-го курса

Елена Владимировна Алексеева,

кандидат филологических наук, доцент

Института непрерывного педагогического образования

Новгородский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ КОМПОЗИТНЫХ СЛОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена исследованию вопроса композитов в немецком языке. Данная тема высокоактуальна, так как изучение языка и переводческая деятельность осложняются феноменом сложных слов. В статье приведен анализ типов и структуры композитов, а также особенности лексем, которые вызывают критику лингвистов.

Ключевые слова: немецкий язык, композит, многосоставность, многокорневые лексемы, часть речи.